



# 东游

---

**Normas de  
apresentação,  
submissão e  
avaliação dos textos**

---



universidade de aveiro  
instituto confúcio  
阿威罗大学孔子学院



大连外国语学院  
DALIAN UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES







## Normas de apresentação, submissão e avaliação dos textos

*Rotas a Oriente. Revista de estudos sino-portugueses* é coeditada pela Universidade de Aveiro, através do seu Instituto Confúcio, e pela Universidade de Línguas Estrangeiras de Dalian (R. P. China), com o objetivo de promover a publicação de investigação científica no âmbito dos estudos sino-portugueses.

Com periodicidade anual e livre acesso, a revista está aberta a contribuições relativas a estudos sino-portugueses, no âmbito das seguintes áreas:

- Literatura;
- Linguística;
- Tradução;
- Ensino e aprendizagem do português e do chinês como línguas não maternas;
- Artes;
- História das relações sino-portuguesas;
- Estudos interculturais;
- Iniciativa "Uma faixa, uma Rota".

A revista publica textos inéditos (em papel e online), não submetidos a outros periódicos, em português, inglês e chinês, de acordo com as normas previstas na Licença Creative Commons CC BY 4.0.

© Os direitos dos textos permanecem com os autores.

ISSN: 2184-9900

e-ISSN: 2795-4080

URL: <https://proa.ua.pt/index.php/rotasaorient>

<https://www.rotasaorient.pt>

## 1. Submissão dos textos

Os originais (em formato word e em pdf) devem:

- a) ser submetidos até 31 de outubro de cada ano (para publicação na revista do ano seguinte), através do endereço eletrónico revista@rotasaoriente.pt ou da plataforma <https://proa.ua.pt/index.php/rotasaoriente> (em dois ficheiros: word e pdf), juntamente com a declaração indicada no ponto 2;
- b) enquadrar-se nas temáticas da revista;
- c) ter um limite máximo de 20 páginas (equivalente a 50 000 caracteres, incluindo espaços);
- d) obedecer às normas da revista, bem como às normas de apresentação e de formatação dos textos (ver *infra*);
- e) acautelar os direitos de eventuais imagens usadas.

## 2. Declaração de autoria

Declaro (declaramos) que o texto (título do texto) é inédito e não foi submetido, em simultâneo, a uma outra revista ou livro.

Declaro (declaramos) ainda que estão salvaguardados os direitos de publicação das imagens (só em caso de o texto incluir imagens).

O(s) autor(es)

## 3. Avaliação dos textos

Depois de recebidos, os textos serão inicialmente apreciados pela Comissão Editorial que verifica se estão em conformidade com as normas da revista.

Caso cumpram todos os requisitos, serão submetidos a um processo de revisão externo e anónimo, feito por pares que se pronunciarão nos seguintes termos:

- aceite;
- aceite mediante correções;
- rejeitado.

Cumprido este processo de avaliação, os textos serão paginados e deles será enviada aos autores uma única prova para revisão. Assinaladas as emendas, a Comissão Editorial do volume assegurará a respetiva correção e revisão final.

## 4. Apresentação dos textos

### 4.1. Formatação do texto

- a) cabeçalho com os seguintes dados:
  - título na língua do artigo e em inglês;
  - nome(s) do(s) autor(es);
  - nome da instituição a que está associado o autor ou autores;
  - e-mail institucional;
  - ORCID (opcional);
- b) resumo na língua do artigo e em inglês (até 150 palavras / cerca de 1000 caracteres com espaços);
- c) palavras-chave na língua do artigo e em inglês (seis);
- d) mancha gráfica (formato A4):
  - margens: esquerda 3 cm; direita 2,5 cm; superior 3 cm; e inferior 3 cm;
  - corpo do texto: corpo 12, Times New Roman, espaço interlinear 1,5;
  - notas de rodapé: corpo 10, Times New Roman, espaço interlinear simples;
- e) referências bibliográficas no corpo do texto e nas notas de rodapé, segundo as normas da APA – 6.ª edição (abaixo são apresentados alguns exemplos de citação para as diferentes partes do texto);
- f) referências bibliográficas no final do artigo (obrigatórias);
- g) para caracteres chineses, utilizar a fonte SimSun;
- h) para símbolos fonéticos, utilizar a fonte Doulos SIL: [http://scripts.sil.org/cms/scripts/page.php?site\\_id=nrsi&id=DoulosSILfont](http://scripts.sil.org/cms/scripts/page.php?site_id=nrsi&id=DoulosSILfont).

### 4.2. Citações (de acordo com as normas da APA – 6.ª edição)

#### 4.2.1. Normas de carácter geral

- a) usar aspas altas (" ") nas citações de textos modernos;
- b) não usar itálico nas abreviaturas latinas (op. cit., loc. cit., cf., ibid., in. ...).

#### 4.2.2. Citações no corpo do texto ou em notas de rodapé

- a) Depois de uma citação direta: (Autor, ano, p. n.)

Ex.: “Não há uma questão de características positivas e negativas, apenas há uma necessidade de conhecer essas pessoas” (Lança, 2012, p. 37).

b) Numa citação indireta: Autor (ano, p. n.)

Ex.: Segundo Lança (2012, p. 47), este processo de tomada de decisão é tomado em equipa.

### 4.2.3. Modo de citar nas referências bibliográficas

#### 4.2.3.1. Livro

Apelido, A. A. (ano). *Título*. Cidade: Editora.

*Para textos escritos em português que citam livros em chinês:*

拼音姓, 拼音名首字母.(出版年).《中文书名》外文名翻译.城市:出版社.

a) Com um autor

Lança, R. (2012). *Como formar equipas de elevado desempenho*. Lisboa: Escolar Editora.

Xu, Y. X. (2019). 《葡萄牙语会话教材（上）》 *Conversação em Português I*. Xangai: Shanghai Foreign Language Education Press.

b) Com vários autores

Fagerberg, J., Mowery, D. C., & Nelson, R. R. (2011). *The Oxford Handbook of Innovation*. Oxford: Oxford University Press.

Mai, R., Shen, Y. L., & Morais, C. (2021). 《中文一二三（第二册）》 *Chinês... um, dois, três: livro 2*. Aveiro: UA Editora.

c) Livro sem data

Gomes, J. (s. d.). *A história da expansão portuguesa*. Lisboa: Areal Editora.

Shen, Y. L. (s. d.). 《中文一二三 (第二册)》 *Chinês... um, dois, três: livro 2*. Aveiro: UA Editora.

#### d) Livro com várias edições

Silva, J. J. C. (2000). *A vida e a natureza na aprendizagem* (5.ª ed.). Lisboa: FOC Escolar.

Shen, Y. L. (2021). 《中文一二三 (第二册)》 *Chinês... um, dois, três: livro 2* (2.ª ed.). Aveiro: UA Editora.

#### e) E-book ou livro em pdf

Gomes, D., & Silva H. (2012). *A construção de pontes* [PDF]. Retirado de <http://www.lnec.pt> em 12 de dezembro de 2015.

Shen, F. R. (2008). 《文化苦旅》 *Uma viagem árdua pela cultura*. Retirado de <https://www2.cksh.tp.edu.tw/datastore/uploads/doc/cg255/文化苦旅-沈芳如老師.pdf> em 13 de janeiro de 2020.

### 4.2.3.2. Livro com editor

Apelido, A. A. (Ed.). (ano). *Título*. Cidade: Editora.

*Para textos escritos em português que citam livros com editor em chinês:*

拼音姓, 拼音名首字母. (Ed.). (出版年). 《中文书名》外文名翻译. 城市: 出版社.

Gomes, C. (Ed.). (2009). *Antecedentes do capitalismo*. Ermesinde: Edições Ecopy.

Morais, C. & Guo, ZH. Y. (Eds.). (2019). 《中葡跨文化对话》 *Diálogos Interculturais Portugal-China*. Aveiro: UA Editora.

### 4.2.3.3. Capítulo de livro

Apelido, A. A., & Apelido, B. B. (ano). Título do capítulo ou da entrada.  
In A. A. Apelido. (Ed.), *Título do livro* (pp. nn-nn). Cidade: Editora.

*Para textos escritos em português que citam capítulos de livro em chinês:*

拼音姓, 拼音名首字母 . ( 出版年 ). 章节名章节名外文翻译 . In 拼音名首字母, 拼音姓 (Ed.), 《中文书名》外文名翻译 ( 页数 - 页数 ). 城市 : 出版社 .

Stacey, R. (2000). Excitação e tensão na orla do caos. In M. P. Cunha, J. M. Fonseca, & F. Gonçalves (Orgs.), *Empresas, caos e complexidade* (pp. 87-106). Lisboa: RH.

Matos, G. (1992). O sabichão. In A. M. Guerreiro (Ed.), *Anedotas: contribuição para um estudo* (8.<sup>a</sup> ed., Vol. 1, p. 5). Lisboa: ERL.

Mai, R. (2014). 格拉·戎克罗作品中的葡萄牙民族特性探析 A questão de identidade em obras de Guerra Junqueiro. In Y. X. Xu & D. M. Cao (Eds.), 《文化视角下的欧盟成员国五国研究》 *Os estados-membros da UE de uma perspectiva cultural - Espanha, Portugal, Itália, Grécia e Holanda* (pp. 127-133). Xangai: Shanghai Foreign Language Education Press.

### 4.2.3.4. Artigo de revista

Apelido, A. A., Apelido, B. B., & Apelido, C. C. (data). Título do artigo.  
*Nome da revista, volume* (número), nn-nn.

*Para textos escritos em português que citam artigos de revista em chinês:*

拼音姓, 拼音名首字母 . ( 出版年 ). 文章标题 外文翻译 . 《期刊名》外文翻译, 期号, 页数 - 页数 .

- Gomes, R. M. (2012). Serra da Estrela. *Revista Fugas*, 152(4), 20-21.
- Ferreira, A. M. (2015). Os dois irmãos, de Germano de Almeida: um romance de vítimas. *Forma breve*, 12, 289-299.
- Mai, R. (2018). 葡国学生中文教学的若干思考 Reflexões sobre o ensino de chinês a falantes de português. 《中葡跨文化对话（第一辑）》 *Rotas a Oriente*, 1, 475-500.

#### 4.2.3.5. Tese / Dissertação

Apelido, A. A. (ano). *Título da tese* (Tese de doutoramento/Dissertação de Mestrado). Nome da instituição, Lugar.

*Para textos escritos em português que citam teses ou dissertações em chinês:*

拼音姓, 拼音名首字母.(年份).《论文标题》外文翻译(论文性质). 院校, 城市.

Wolf, J.-H. (2021). *Princípios de eficiência e equidade no planeamento de escolas* (Tese de doutoramento). Universidade de Aveiro, Aveiro.

Silva, J. (2000). *A sociedade em Portugal* (Dissertação de Mestrado). Universidade de Aveiro, Aveiro.

Mai, R. (2012). 《葡国学生的汉语教学》 *Ensino de Chinês a Falantes de Português* (Tese de doutoramento). Universidade de Aveiro, Aveiro.

Para casos não abrangidos por esta síntese, consultar APA REFERENCING STYLE (6<sup>TH</sup> EDITION): [https://libguides.library.usyd.edu.au/ld.php?content\\_id=47913440](https://libguides.library.usyd.edu.au/ld.php?content_id=47913440)